

《必要的角度》

图书基本信息

书名：《必要的角度》

13位ISBN编号：9787538260625

10位ISBN编号：7538260625

出版时间：2001-10

出版社：辽宁教育出版社

作者：黄灿然

页数：369

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《必要的角度》

内容概要

收有“花毯的探索者”、“希尼的创作”、“诗歌的纠正功用”、“信任诗歌”、“约瑟夫·布罗茨基的诗路历程”等文学评论文章47篇。

《必要的角度》

作者简介

黄灿然，1963年生于福建泉州，1978年移居香港，1988年毕业于广州暨南大学，现为香港《大公报》国际新闻翻译。曾任《红土诗抄》主编、《声音》诗刊主编和《倾向》杂志诗歌编辑。著有诗集《十年诗选》、《世界的隐喻》和《游泳池畔的冥想》（三本诗集大部分重复，以最后一本编得比较全面）；评论集《必要的角度》；译文集《见证与愉悦——当代外国作家文选》；合编《从本土出发：香港青年诗人十五家》；合译《时代的喧嚣——曼德尔施塔姆散文选》。另译有萨尔曼·拉什迪（鲁西迪）长篇小说《羞摩》（台湾商务印书馆）和《卡瓦菲斯诗集》、《里尔克诗选》、《聂鲁达诗选》。

《必要的角度》

精彩短评

- 1、黄灿然诚恳、认真，就是偶尔不够轻灵
- 2、已入
- 3、有几篇非常好。
- 4、前面不错，但后面关于翻译的一些专业性文章吸引力不是很大
- 5、通过黄灿然不懈地介绍当代外国诗人和分析现代诗（外国），我对诗歌的理解越来越阔。长期浸在古典诗歌的角度和韵味里，外国现代诗几乎是以刷新的姿态介入我的世界，引发新的理解，新的创作，也更坚定地把英语学透学烂。当今中国文坛，是哀亦是幸，我们几乎没有大作家大诗人出现，汉语创作几乎停滞不前，谁都有机会刷新汉语表达的极限，我们没有创作压力，同样的，我们也没有任何可以借鉴，明天一定是新的
- 6、黄灿然的鉴赏力。
- 7、黄灿然评别人的往往不错，自己的翻译有时就不堪卒读了，而且根本没多少他说的“现代感性”，当然现代感性这个概念本身就很可疑。
- 8、黄灿然的问题在于：除了翻译之外，他讲任何东西都像是在以隐秘的方式标榜自己。不过这当然比黄健翔好点儿，因为后者即便在谈到足球时，也是为了标榜自己。
- 9、虽然诗不能使任何事发生
- 10、不必要的索引
- 11、虽然有些观点无法苟同，不过仍然给人一些启发。谈到穆旦的政治应时诗之时虽义愤填膺，但是自己这本书中也有不少打着哈哈的应酬之作吧？另外突然觉得作者一定很讨厌马雅可夫斯基？
- 12、事关翻译，扎实文字
- 13、最初的契约读过3遍。
- 14、人要谦虚
- 15、好诗中必定能显现好技艺，而好技艺未必能写出好诗。作者是评论家，评论家是一定要着重分析技艺的，而我们不能因此而进入技艺的误区。天才比磨练技艺重要得多，几乎所有好的诗人一开始写出的就是好诗，这也是为什么诗人和我们其他所有写诗的人群有严格而明朗的分界。
- 16、似乎，都应该通过黄灿然的角度，来看看汉语
- 17、第一辑谈国外诗人，很不错。第二辑谈翻译与语言，可读。第三辑为人作序，多为应酬之作，较平庸。2014年12月20日-22日。
- 18、最喜欢其中第二辑，谈了译诗的方法技巧，获益良多
- 19、黄灿然
- 20、中图特价
- 21、黄灿然的诗不错、散文也好。
- 22、在黄集伟老师的博客上了解到黄灿然。分析巫宁坤所译迪兰·托马斯太精湛了。
- 23、可以指路
- 24、1、话说的朴实，心里骄傲。很多篇章非常值得一读，译诗的方式也很有根由。2、夸奖香港诗人时勉强的让人想笑。3、人是难免沾染上周围环境的气息的，黄灿然哈诺贝尔文学奖有如港人哈奔驰。
- 25、非常中肯
- 26、谈翻译的除外，写得很一般。
- 27、要是90年代诗人都有这样角度，华语诗歌何至于此
- 28、介绍了许多国外诗人，与北岛的《时间的玫瑰》有点像，但写作时间要早得多
- 29、断断续续地读了。谈翻译。谈诗的语调。谈诗的政治与文学的纠葛。总的来看整本书还是有一个中心的：回到诗本身，回到语言本身。
- 辑一不错，介绍几个当代外国诗人的诗和评论。
- 30、分为三辑，第二辑尤好，其它两辑属口水
- 31、喜欢。黄灿然在翻译一事上严正的态度俨然四五十年代那批出色的老译者。
- 32、四星半~对诗歌与文学理解的洞见~
- 33、前半部分比较喜欢，尤其是讲歌德的部分，后半部讲翻译的，看的有点草了~~

《必要的角度》

- 34、一本让我爱不释手的书，正所谓“读你千遍也不厌”。
- 35、有启发
- 36、兼译者、诗人两重身份，因此，作者对写诗及译诗的论析叫人信赖。
- 37、[p]'p
- 38、译诗太难了，我们普通人那一点点贫瘠的才华能开出什么样的花呢？配不上大师的文章。有那么多高妙的文字等着你去读，外语水平不足如水中望月，中文水平不足心里纵有汪洋也急急张不开口，太难过了，心情又是紧张激昂又是低落沮丧。诗歌翻译的过程只是看看就感之切切，怎么敢自不量力真的去实践啊。
- 39、关于翻译的篇章尤有价值，对我这样的大众读者而言，它涉及的是审美的角度。全书语调如书名一样给人简练和力度的印象。
- 40、辑二翻译部分看得较潦草。
- 41、购于福建南路新文化。
- 42、论诗歌，颇见态度与视野；论翻译，颇见专业与想象
- 43、喜欢黄灿然
- 44、终于买到了啊哈哈。

《必要的角度》

精彩书评

1、读此书，是因为《读书》上一篇反驳北岛攻击戴望舒译作的文章，读完此文，牢牢记住了一个名字——黄灿然。只要《读书》上有这种文字，就值得买。到豆瓣上搜了搜，知道有这本书。到手后翻了翻，主要是外国现代诗论和谈翻译的文章。说实话，这类文章，以前读过余光中的，再读别的，比如思果，比如董桥，比如李爽学，都是越翻越快——有的甚至半途而废。合上书一想，不是不好，但就是喜欢不起来；不是没有好的见解，但就是佩服不了；文字灵则灵矣，但就是太轻了。为什么会有这种印象？一时也说不清。直到看了这本书才恍然大悟，为什么自己原来就是不喜欢那三人的文字。原来思果是“汉语原教旨主义者”，而董桥是“汉语卫生家”。过于讲究“像中文”这点，是缺乏活力的表现。“为什么需要活力？其中一个原因即是为了避俗。模式化的句法、词语与模式化的思想和思维方式是紧密联系的。一个敏感的写作者往往思想、思维超出一般模式，句法、词语组织也超出一般模式；一个平庸的写作者往往思想、思维平庸，句法、词语组织也平庸。平庸的意思是，你挑不出他有任何语病，可是也看不到他有任何真知灼见，就是俗。”“熟就是俗。”（页205）说得真好。读黄灿然，总觉得他真诚而不矫情；功力深厚却不屑于东拉西扯，引则恰到好处。此书越读越慢，读完像《“恶化”与“欧化”》、《汉译与汉语的现实》等篇目还想再读一遍。

2、第一辑介绍国外诗人，真诚之至。真诚到急切。赞叹！第二辑论翻译，见学识与判断。谈布罗茨基一文略显苛刻，黄灿然的例句并不妥帖。《英语文体的变迁》作者似乎很满意，但全文更像一部小书的章节，尤其举例不够开阔，文风也过于规矩。第三辑问题较多，有友情稿，有可有可无的幼稚作品。惟有《入无人之境》《王佐良的遗产》《最初的契约》三篇可与第一辑的水准看齐。2011.11.3

章节试读

1、《必要的角度》的笔记-第1页

《必要的角度》是黄灿然的散文集。辑分3部分。辑1介绍作者喜爱的外国诗人。如沃尔科特、希尼、玛丽安-摩尔等。辑2是作者译诗的体会。辑3是对汉语诗人的评介。不少文字曾在《读书》中见过。

2、《必要的角度》的笔记-“入无人之境”

我向来知道自己趣味单调狭隘，唯独关于语调的意见和作者有较深的共鸣。他说淮远的境界在于对语言始终保持着清醒和冷漠；在翻译的篇章也指出语言自足性的活力。常常看书也有这种感觉，佳作的语调通常和作者是疏离的，这种疏离感也传递至读者身上，造就一种更广阔的意境。写作者对语言的控制仅在于使语言的活力突显，由语言自身推动行文前进。本作者认为这种对语言的控制是习得的技能，我却以为这是天赋的对语言的敏感性。很多写作者毕生修习也无法捕捉词语与词语之间的力的流转。一些使文字刻意达到作者某种目的的章节句段常令人不耐，只要这种刻意性被读者认了出来，这位作者立刻进入平庸的一列。通常我们说的矫情其实未必是写作者的本意，只是因缺乏对语言的敏感而使文字过分亲昵，矫情由此而生。

偶然想到作者对淮远著作的这种距离感会不会有粤语的因素。曾有人对我说因为不懂粤语，每每“看到”听到粤语，都有一种疏离的美感。我怀疑这并不是她异乡人的身份所致，因为我本身也时刻能感到这种疏离，但并不喜欢。

3、《必要的角度》的笔记-第34页

布羅茨基說當一個作家用母語以外的語言寫作時，其原因可能基於必要（英籍波瀾裔作家康拉德），或基於野心（美籍俄國作家納博科夫），或為了取得更大的疏散效果（法籍愛爾蘭作家貝克特），而他自己用英語寫作，純粹了是為了親近二十世紀最偉大的心靈：奧登，“為了討喜一個影子”。

4、《必要的角度》的笔记-第88页

一种宽广的现实感始终弥漫着他们的作品。这种现实感并非来自于简单的现实主义或对现实的摩擦。一旦擦出火花、擦出热度，往往变成极迷人的句子，有时候也会变得很超现实。另一个特点是一种雄厚的、浑然一体的感觉，这在汴庭博诗中尤其明显。他有点像聂鲁达，在雄浑之余，佳句迭出，妙语如珠：

即使耳聋也可以做梦
就像疯子可以自由地低声念他们的字母
盲人也可以观望风

痛苦把我们全咬成更亲密的阴影
我青春花园里的鸟儿
是多么绿，太阳是多么成熟和斑斓

而雪永不会愈合

《必要的角度》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com